



КОМИТЕТ ПО КУЛЬТУРЕ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА



ЦЕНТРАЛЬНАЯ
ГОРОДСКАЯ ПУБЛИЧНАЯ
БИБЛИОТЕКА
ИМ. В. В. МАЯКОВСКОГО

2020



международный проект
ЧИТАЮЩИЙ ПЕТЕРБУРГ

ВЫБИРАЕМ ЛУЧШЕГО ЗАРУБЕЖНОГО ПИСАТЕЛЯ

читайте
и голосуйте!



pl.spb.ru



НОМИНАНТЫ ПРОЕКТА 2020



Австрия Алоис ХОЧНИГ 4
Альфред КОЛЛЕРИЧ 5



Великобритания Дэвид Алан НИКОЛЛЗ 6
Моника АЛИ 7



Венгрия Илка ПАПП-ЗАКОР 8
Золтан БЁСЁРМЕНИ 9



Германия Александр ОЗАНГ 10
Даниэль КЕЛЬМАН 11



Греция Димосфенис ПАПАМАРКОС .. 12
Димитрис НОЛЛАС 13



Дания Мерете ПРЮДС ХЕЛЛЕ 14
Шарлотте ВАЙЦЕ 15



Израиль Авраам Б. ИЕГОШУА 17



Ирландия Сара БОМ 18
Филип МАҚДОНА 19



Испания Мануэль ВИЛАС 20
Феликс Х. ПАЛЬМА 21



Италия Тонино ГУЭРРА 22
Андреа КАМИЛЛЕРИ 23



Китай Лю СИНЛУН 24
Би ФЭЙЮЙ 25



Республика Корея Ким ГЁНУК 26
Чхон МЁНГВАН 27



Литва Даля СТАПОНКУТЕ 28



Нидерланды Марлус МОРСХЕЙС 29



Норвегия Брит БИЛЬДЁЭН 30

Сири ПЕТТЕРСЕН 31



Польша Веслав МЫСЛИВСКИЙ 32

Гжегож КАЗДЕПКЕ 33



Португалия Дульсе Мария КАРДОЗО 34



Республика Сербская Желько ПРЖУЛЬ 36

Зоран КОСТИЧ 37



Соединенные Штаты Америки Джоан РАМОС 38

Майкл ШЕЙБОН 39



Финляндия Томми КИННУНЕН 40

Ханнерийна МОЙССЕЙНЕН . . 41



Франция Карин ТЮИЛЬ 42

Лоран БИНЕ 43



Чехия Катержина ТУЧКОВА 44

Яхим ТОПОЛ 45



Швейцария Элиза Шуа ДЮСАПИН 46

Алекс КАПЮ 47



Швеция Даниель ГУСТАФССОН 48

Каролина СЕТТЕРВАЛЬ 49



Япония Ёко ТАВАДА 50

Фуминори НАКАМУРА 51

УВАЖАЕМЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!

В 2020 году мы продолжаем проект «Читающий Петербург: выбираем лучшего зарубежного писателя», начало которому было положено в 2009-м.

Наша цель остается неизменной — привлечь внимание жителей Санкт-Петербурга к творчеству лучших современных зарубежных писателей.

Наши партнеры из зарубежных культурных центров, генеральных консульств; переводчики и преподаватели вузов представляют российскому читателю авторов из 25-ти стран и рекомендуют их литературные произведения для выдвижения по одной из следующих номинаций:

1-я НОМИНАЦИЯ

Лучший зарубежный писатель, произведения которого не изданы в переводе на русский язык

2-я НОМИНАЦИЯ

Лучший зарубежный писатель, произведения которого изданы в переводе на русский язык

В брошюре вы найдете краткие сведения о представленных писателях.

Мы приглашаем всех познакомиться с произведениями писателей-номинантов как у нас в ЦГПБ им. В. В. Маяковского, так и на площадках наших партнеров. В рамках проекта состоятся встречи с писателями, переводчиками и литературоведами; будут организованы обсуждения и просмотры документальных фильмов о творчестве писателей-номинантов, а также показы фрагментов художественных фильмов, созданных на основе их произведений.

Кроме того, в 2020 году мы приглашаем всех желающих проявить себя, приняв участие в конкурсах любительских переводов.

В течение 2020 года можно будет **ПРОГОЛОСОВАТЬ** за писателей, которых вы считаете лучшими в 1-й и 2-й номинациях. Здесь вы также найдете сведения об авторах и их произведениях.

Подведение итогов голосования завершится награждением писателей, названных лучшими в каждой из номинаций, с вручением дипломов и специальных памятных знаков.

Приглашаем всех, кто любит книгу и хорошую литературу, принять участие в мероприятиях международного проекта «Читающий Петербург: выбираем лучшего зарубежного писателя».

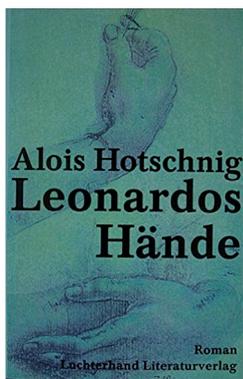
Оргкомитет



Алоис ХОЧНИГ
Alois HOTSCHNIG

Родился в 1959 году в Каринтии. Изучал медицину, англистику и германистику в Инсбрукском университете. Публикуется с 1989 года. Романы, рассказы и пьесы Хочнига отмечены многочисленными премиями. Автор погружает читателя во внутренний мир своих героев, переживающих сложные психологические ситуации в общении с людьми, доверенными им профессией и судьбой.

LEONARDOS HÄNDE. — Hamburg: Luchterhand, 1992.



Это — этический конфликт, трагедия двух сердец, криминальная драма в одной книге. Как искупить свою вину за совершенное преступление, как справиться с самим собой — путем раскаяния, самопожертвования, служения, любви? Курту Вейрату, герою романа, предстоит ответить на эти сложные вопросы, чтобы вновь обрести душевный покой.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Eine Art Glück. — Frankfurt am Main: Luchterhand, 1990.

Ludwigs Zimmer. — Köln: Kiepenheuer und Witsch, 2000.

Die Kinder beruhigte das nicht. — Köln: Kiepenheuer und Witsch, 2006.

Im Sitzen läuft es sich besser davon. — Köln: Kiepenheuer und Witsch, 2009.

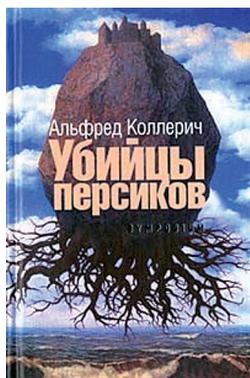


Альфред КОЛЛЕРИЧ
Alfred KOLLERITSCH

Родился в 1931 году в Южной Штирии. Учился в университете г. Граца. Много лет работал школьным учителем. Защитил диссертацию о философии Мартина Хайдеггера (1964). Публикуется с 1959 года. Поэзия и проза Коллери-ча отмечены многочисленными литературными премиями. В 1960 году основал самый значительный австрийский литературный журнал «Manuskripte» — печатный орган авангардного объединения «Форум Штадтпарк». Романы Коллери-ча сочетают в себе реалистический принцип изображения мира с изощренной авангардистской игрой формами и смыслами повествования.



УБИЙЦЫ ПЕРСИКОВ. Сейсмографический роман /
Пер. с нем. Владимира Фадеева. — СПб.: Симпозиум, 2003.
(Серия «Австрийская библиотека в Санкт-Петербурге»).



В замке живут господа и слуги. Каждый из них занимается своими делами, всё движется по заведенному порядку. Перемен здесь не терпят и живут ради того, чтобы в замке ничего не менялось. Над всем царит идея совершенного устройства мира. Но приходит время, и почва под ногами обитателей замка начинает содрогаться. В самом устройстве жизни в замке заложены основания ее грядущего разрушения. «Пришло время, когда место кухни занял рассказ о кухне, а круглый стол уступил место рассказам о круглом столе. Предметы стужевались. Многозначный замок стал знаком, лишенным смысла».

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Die grüne Seite. — Salzburg: Residenz, 1974.

Allemann. — Salzburg/Wien: Residenz, 1989.

Der letzte Österreicher. — Salzburg/Wien: Residenz, 1995.



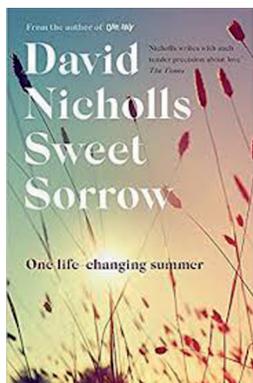


Дэвид Алан НИКОЛЛЗ *David Alan NICHOLLS*

Дэвид Николлз родился в Истли, графство Хемпшир (Великобритания) в 1966 году. Закончил колледж Бартон Певерил в Истли. В этом же колледже учился известный британский актер Колин Фёрт, позднее они вместе работали над фильмом «Когда ты в последний раз видел отца?» В 1988 году получил степень бакалавра искусств Бристольского университета, затем учился в Академии театрального искусства в Нью-Йорке. В молодости играл в театре под псевдонимом Дэвид Холдауэй. Романист, актер, сценарист. Его романы «Один день» и «Мы» переведены на русский и пользуются успехом у российского читателя.

SWEET SORROW, 2019.

(Название является аллюзией к тексту «Ромео и Джульетты» Шекспира: «Parting is such a sweet sorrow». «Прощанье в час разлуки Несет с собою столько сладкой муки». — Перевод Т. Щепкиной-Куперник).



Это роман о первой любви. В то же время на его страницах много юмора и анализ серьезных социальных вопросов и ситуаций. Жизнь подростка, воспоминания уже зрелого человека о своем подростковом возрасте, увлечение театром и театральная постановка. Книга обязательно заинтересует всех, кто любит и знает Шекспира, потому что в романе очень тонко даются и аллюзии, и прямые отсылки к его тексту.

ПЕРЕВЕДЕНО НА РУССКИЙ

Один день / Пер. с англ. Юлии Змеевой. — М.: Рипол-Классик, 2017.

Мы / Пер. с англ. Екатерины Коротнян, Ольги Александровой. — М.: Азбука-Аттикус, Иностранка, 2015.



Моника АЛИ
Monica ALI

Британская писательница бангладешского происхождения родилась в Дакке (Бангладеш) в 1967 году. В возрасте трех лет вместе с родителями переехала в Великобританию, в Болтон, пригород Манчестера. Закончила Болтонскую школу, а затем Оксфордский университет по специальности «Философия, политика и экономика». Дебютный роман писательницы «Брик-лейн» вошел в шорт-лист Букеровской премии 2003 года. Ей был присвоен титул «Лучшая молодая британская романистка». Выступила против британского «Закона о расовой и религиозной ненависти» 2005 года. Моника автор четырех романов. Замужем и воспитывает двоих детей.



НЕРАССКАЗАННАЯ ИСТОРИЯ (UNTOLD STORY) /
Пер. с англ. Татьяны Перцевой. — М.: АСТ, 2014.



Принцесса Диана... ЖИВА? Что если она не погибла в автокатастрофе? Что если она, сменив имя и сделав пластическую операцию, ведет тихую, размеренную жизнь в маленьком американском городке, по иронии судьбы носящем название Кенсингтон? Неужели женщине, измученной и затравленной безжалостным вниманием прессы, удастся наконец обрести в тишине и безвестности если не счастье, то хотя бы покой? Однако опытный папарацци — один из тех, кто когда-то превратил жизнь принцессы в кошмар — выходит на ее след и начинает охоту...

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Brick Lane, 2003. Русский перевод: М.: Росмэн-Пресс, 2005
Alentejo Blue, 2006.
In The Kitchen, 2009.



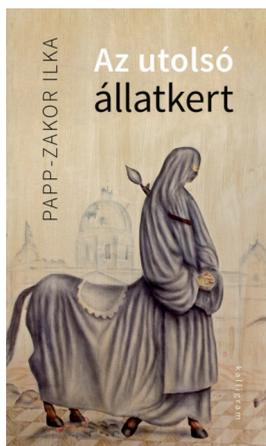


Илка ПАПП-ЗАКОР *Ilka PAPP-ZAKOR*

Трансильванская венгерская писательница, переводчица, филолог-русист. Родилась в 1989 году в Клуж-Напоке (Румыния). Написала свой первый текст, когда ей было всего четыре года: колыбельную для мышки. После получения степени магистра по венгерскому языку переехала в Хельсинки (Финляндия), где посещала курсы биологии в университете. Вернулась в Центральную Европу, в Будапешт. Говорит на русском, польском, английском, румынском и венгерском языках. Изучала русскую и венгерскую фило-

логию. Первый сборник прозы «Ангельский ужин» (2014) был удостоен премии для молодых писателей JAKkendő. Герои Папп-Закор существуют в пространстве современного абсурда и пост-гуманизма. Русский читатель может увидеть в текстах писательницы переключки с творчеством Виктора Пелевина.

AZ UTOLSÓ ÁLLATKERT. — Pesti Kalligram KFT, 2018.



Во что может превратиться Будапешт, если по его улицам будут ходить уже не люди, а только сбежавшие из зоопарка животные? В рассказах сосуществуют реальность и фантазия. Мир людей сливается с миром зверей, насекомых и неодушевленных предметов.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

AngyalvacSORA. — Prae. Hu Kft, 2015.

Золтан БЁСЁРМЕНИ
Zoltán BÖSZÖRMÉNYI

Венгерский поэт писатель. Родился в 1951 году в г. Арад (Румыния). Учась в пятом классе, публикует стихи и небольшие рассказы в детском журнале «Напшугар» («Солнечный луч»). В 30-летнем возрасте по политическим причинам, возникшим из-за его второго поэтического сборника, бежит из Румынии. Из Трайскирхенского лагеря беженцев, что близ Вены, Бёсёрмени перебирается в Торонто. В Йоркском университете получает диплом по специальности философия. Главный редактор литературного журнала «Иродалми Елен» («Литературное настоящее»). Автор 13 поэтических сборников и 5 книг прозы. Лауреат премии Аттилы Йожефа и премии «Лавровый Венок Венгрии».



СИРОТСТВО / Пер. с венг. Юрия Гусева. — М.: Водолей, 2019.



Жители Центральной и Восточной Европы, потоком уезжая на заработки в Западную, оставляют детей на воспитание родственникам и знакомым. Перед нами душераздирающая история тоскующей по матери девочки. За страданиями маленького человека грозовой тучей встает трагедия целого региона.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Ванда навсегда: Пока я думаю, что существую. — М.: Импаэто, 2008.

Мягкая плоть ночи. — М.: Водолей, 2010.

Регал. — М.: Водолей, 2012.



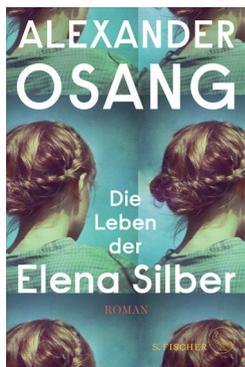


(c) Andreas Labes

Александр ОЗАНГ *Alexander OSANG*

Родился в 1962 году в Берлине, изучал журналистику в Лейпциге. После объединения Германии работал главным репортером в газете «Берлинер цайтунг». Неоднократно получал премии за свои репортажи. Сейчас Александр Озанг живет в Тель-Авиве и пишет для журнала «Шпигель». Его первый роман «Новости» («Die Nachrichten») был экранизирован и удостоен многочисленных премий, включая премию Гримме. В издательстве «Фишер» были опубликованы романы и сборники репортажей автора.

DIE LEBEN DES ELENA SILBER. — Frankfurt a. M.: Fischerverlage, 2019.



Россия, начало XX века. Революционер Виктор Краснов казнен. Его дочь Елена выходит замуж за немецкого инженера Роберта Зильбера. В 1936 году бежит с ним из Советского Союза в Берлин. Во время Второй мировой войны семья оседает в Силезии. Когда Роберт исчезает в суматохе послевоенного периода, Елена вынуждена в одиночку заботиться о своих четырех дочерях. Они должны продолжать идти по пути Елены — как можно дальше от несчастья. Спустя более двадцати лет после смерти Елены ее внук, режиссер Константин Штайн, отправляется в Россию. Он хочет понять историю века и своей семьи, чтобы разобраться в себе самом.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

- Comeback. — Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 2016.
- Königstorkinder. — Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 2012.
- Im nächsten Leben. Reportagen und Porträts. — Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 2012.
- Lennon ist tot. — Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 2008.
- Berlin — New York. — Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 2006.
- Lunkebergs Fest. — Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 2005.
- Neunundachtzig. — Frankfurt a. M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 2004.

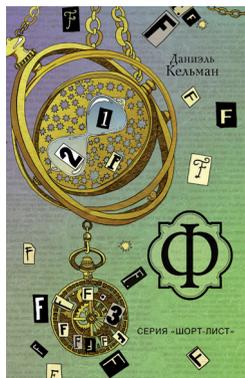


Даниэль КЕЛЬМАН
Daniel KEHLMANN

Родился в 1975 году в Мюнхене в семье режиссера и актрисы. Окончил иезуитскую школу, изучал философию и германистику в Венском университете. Читал лекции по поэтике в различных университетах Германии. Его первый роман «Магия Берхольма», опубликованный в 1997 году, был удостоен многочисленных премий. Обзоры и очерки Кельмана опубликованы во многих журналах и газетах. Роман «Я и Каминский» пользовался международным успехом и был экранизирован. Роман «Измеряя мир», переведенный на сорок языков, стал одним из самых успешных немецких романов послевоенного периода. Даниэль Кельман живет в Нью-Йорке и Берлине.



Ф: роман / Перевод с нем. Татьяны Зборовской. — М.: АСТ, 2017.



Близнецы Эрик и Ивейн Фридлянды и их сводный брат Мартин отправляются на выступление знаменитого гипнотизера со своим отцом. После представления Фридлянд-старший исчезает: он хочет быть свободен и счастлив — и становится писателем. Его детям остается самим распоряжаться своей жизнью, но она оказывается подчинена неведомой им силе. Силе, которая вызовет события одного судьбоносного дня в августе 2008 года.

«Ф» — изящная, смешная и трагическая книга о бесконечной сложности человеческой жизни.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Tyll. Roman. — Hamburg: Rowohlt, 2017.

Du hättest gehen sollen. Erzählung. — Hamburg: Rowohlt, 2016.

F. Roman. — Hamburg: Rowohlt, 2013.

Lob. Essays. — Hamburg: Rowohlt, 2010.

Ruhm. Roman. — Hamburg: Rowohlt, 2009.

Unter der Sonne. Erzählungen. — Hamburg: Rowohlt, 2008.

Ich und Kaminski. Roman. — Hamburg: Rowohlt, 2006.

Die Vermessung der Welt. Roman. — Hamburg: Rowohlt, 2005.

Beerholms Vorstellung. — Hamburg: Rowohlt, 1997.

ИЗДАНО НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Слава. — М.: АСТ, 2018.

Измеряя мир. — СПб.: Амфора, 2009; М.: АСТ, 2016.

Я и Каминский. — М.: Азбука-классика, 2004.

Магия Берхольма. — М.: Азбука-классика, 2003.





Διμοσφенис ΠΑΠΑΜΑΡΚΟΣ Δημοσθένης ΠΑΠΑΜΑΡΚΟΣ

Историк, писатель, сценарист, доктор философии. Родился в 1983 году в селе Малесина в Греции, где провел детские годы. Первую книгу «Кремниевое братство» опубликовал в пятнадцатилетнем возрасте, в 1998 году. Второй фантастический роман «Четвертый всадник» — в 2001 году. Первый сборник рассказов — «ΜεταΠοίσις» (2012), где реалистическое отображение действительности переплетается с элементами сверхъестественного. В 2013 году, в рамках своей докторской работы в Оксфордском университете, посетил регионы Малой Азии, что стало для него источником вдохновения для создания новых произведений. Они были объединены в сборник рассказов «Гьяк» (2014), который высоко оценен критиками и читателями. По мотивам сборника поставлено два спектакля.

Писатель работал над созданием комиксов, был членом творческой группы, создавшей графический роман «Эротокритос» (2016). Димосфенис Папамаркос является автором кинематографических сценариев и либретто для оперы.

ΕΞΗΜΕΡΩΣΗ. ΝΕΚΡΟΓΡΑΦΙΑ. — ΠΑΤΑΚΗΣ, 2019.



Разрушение Милета, молчание сибаритов. Память, история и траур. Рассказ о том, как слово приручает действительность, и о том, что приручение всегда остается незавершенным, — и не в силах человека его осуществить.

ΙΖΒΡΑΝΝΕΣ ΠΡΟΙΖΒΕΔΕΙΑ

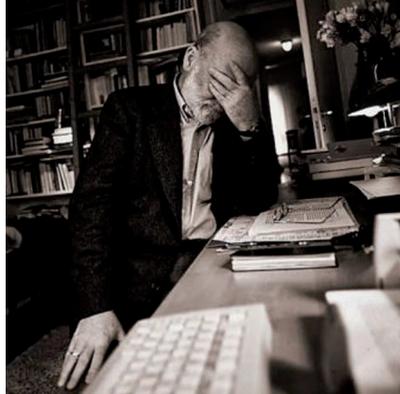
Η αδελφότητα του πυριτίου (Братство пороха). — Αρμός, 1998.
Ο τέταρτος ιππότης (Четвертый рыцарь). — Κέδρος, 2001.
ΜεταΠοίηση (ПостПоэзия). — Κέδρος, 2012.
Ερωτόκριτος (Эротокритос). — Polaris, 2016.
Στον ίσκιю του βασιλιά (В тени короля). — Κλειδάριθμος, 2017.

ΠΕΡΕΒΕΔΕΝΟ ΝΑ ΡУΣΚΙЙ

Гьяк: сборник рассказов / Пер. с греч. Ксении Климовой. — М.: ОГИ, 2019.

Димитрис НОЛЛАС Δημήτρης ΝΟΛΛΑΣ

Родился в 1940 году в городе Адриани, округ Драма, Северная Греция. В 1943 году семья переехала в Афины. Закончил Афинский колледж, изучал право и социологию. Работал в Западной Европе и Латинской Америке (1962–1975). Преподавал кинодраматургию в университете Пантеон в Афинах. С 2000 года Ноллас является доктором наук Тбилисского государственного университета и преподает современную греческую литературу в университетах Брно, Праги, Софии и Пловдива. В 1983 году награжден Государственной премией в области короткого рассказа, в 1993 году — Государственной премией в области романа и другими значимыми премиями. Сценарное мастерство занимает ключевое место в творчестве Нолласа уже больше тридцати лет, с ним в соавторстве работали ведущие режиссеры Греции. Димитриса Нолласа сегодня можно считать представителем нового письма в греческой прозе. Через небольшие и незначительные события автор без лишнего романтизма и веры в моральные устои описывает опустошение и ужас бесчувственного мира. Проза Димитриса Нолласа переведена на английский, французский, немецкий, итальянский, сербский, болгарский, чешский, албанский, арабский языки. Вышла первая книга на русском.



СТРАСТЬ ПИСАТЕЛЯ / Пер. с греч. Анны Нохатько. — СПб.: Алетейя, 2020.



Книга представляет собой антологию прозы автора. В сборник вошли рассказы разных лет и повесть «После кораблекрушения» (2009). Подборка рассказов представляет собой попытку продемонстрировать творчество автора на протяжении всего его большого пути. Краткие и пронзительные, рассказы своей формой часто напоминают журналистские заметки — всегда сконцентрированные на судьбе конкретного человека в конкретный момент жизни.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

- Ο άνθρωπος που ξεχάστηκε (Забывтый Человек). — Athens: Kastaniotis Publishing, 1995.
Τα θολά τζάμια (Размытые окна). — Athens: Kastaniotis Publishing, 1996.
Το τρυφερό δέρμα (Нежная кожа). — Athens: Kastaniotis Publishing, 1998.
Το ταξίδι στην Ελλάδα (Путешествие в Грецию). — Athens: Ikaros, 2013.
Μάρμαρα στη μέση (Мрамор в груди). — Athens: Ikaros, 2015.
Ο κήπος στις φλόγες (Сад в огне). — Athens: Ikaros, 2017.



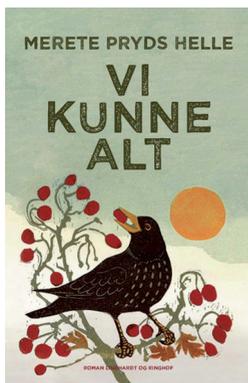


(Фото — Thomas A.)

Мерете ПРЮДС ХЕЛЛЕ *Merete PRYDS HELLE*

Родилась в 1965 году в Шарлоттенлунде (Дания). Литературным дебютом стал сборник новелл «Imod en anden go», опубликованный в 1990 году, когда она завершала учебу в Школе писателей. В 1994 году получила степень бакалавра Копенгагенского университета по специальности «литературоведение». Известность писательнице принес роман «Fiske i livets flod» (2000). Ее перу принадлежат также эссе, книги для детей и юношества, стихи, сценарии для радиопостановок и компьютерной игры, первый датский SMS-роман «Jeg tror jeg elsker dig» (2008) и первый датский iPad-роман «Begravelsen» (2011). В соавторстве с Мортеном Сёндегором и под псевдонимом Лив Мёрк она опубликовала три произведения детективного жанра. «Nora» (2019) — роман о Норе Хельмер, героине ибсеновского «Кукольного дома», создан в рамках шведско-норвежско-датского издательского проекта «Ibsen NOR». Мерете Прьудс Хелле — лауреат литературных премий.

VI KUNNE ALT. — Denmark: Lindhardt og Ringhof, 2018.



1971 год. Городок Вэрлёсе, улица, застроенная особнячками. Мерле лежит в кровати и одну за одной читает книги из серии «Знаменитая пятёрка». За стеной ей слышен разговор родителей. Сегодня один из тех хороших дней, когда болезнь матери отступает, а отец — дома и трезв...

Роман воссоздает эпоху ранних 70-х, с их печально-веселым оптимизмом, когда дети узнали, что будущее принадлежит им и что они на самом деле все могут. Это книга о любви вопреки всему, о чувстве вины и стыда, о взрослых, которым не под силу быть взрослыми.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

- Fiske i livets flod. — Denmark: Rosinante, 2000.
- Solsiden. — Denmark: Rosinante, 2001.
- Det glade vanvid. — Denmark: Rosinante, 2005.
- Oh, Romeo. — Denmark: Rosinante, 2006.
- Hej Menneske. — Denmark: Lindhardt og Ringhof, 2010.
- Kære Mai. — Denmark: Politikens Forlag, 2012.
- Folkets skønhed. — Denmark: Lindhardt og Ringhof, 2016.

Шарлотте ВАЙЦЕ Charlotte WEITZE



(Фото — Lea Meilandt)

Родилась в 1974 году в Конгенс Люнбю (Дания). Изучала фольклористику в Копенгагенском университете. Литературный дебют — сборник новелл «Skifting» (1996) — отмечен Призом для начинающих писателей на крупнейшей датской книжной ярмарке BogForum. Первая радиопьеса — «Tandfeen» (2003) — номинирована на премию Prix Italia для документальных и художественных радиопостановок. В 2015 году рассказ «Ханс и Грете» был включен в антологию «Свобода и судьба» (СПб.: Союз писателей Санкт-Петербурга). «Для Шарлотте Вайце текст обретает целостность, исследуя таинства. Действие ее романов и новелл происходит на границе обыденного и волшебного...» (Rosinante & Co). Сооснователь Школы писателей для молодежи в коммуне Одсхерред; преподает на курсах писательского мастерства.

ГАРЦСКАЯ КАНАРЕЙКА / Пер. с датского Егора Фетисова. — М.: Издательство «Э», 2018.



Когда человек одержим манией, что бы это ни было — наблюдение за птицами или бегство от своего дара, навязчивое прослушивание одной и той же мелодии или подготовка к Третьей мировой войне, — реальность не может не ответить ему особыми событиями. Драматическими, катастрофическими, чудесными. Имеем ли мы доступ к тем, кого мы любим? Понимаем ли мы себя? А своих детей? А своих учителей? Будет ли у нас время на то, чтобы понять всё это за свою жизнь? Успеем ли? Вот об этом — странная, невероятная книга, примиряющая внешний и внутренний миры каждого.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Bjergtaget. — Denmark: Samleren, 1999.
Fandekke. — Denmark: Samleren, 2001.
Mørkets egne. — Denmark: Samleren, 2005.
Det Hvide Kvarter. — Denmark: Samleren, 2011.
Harzen-sanger. — Denmark: Samleren, 2013.
Mørke cyklister. — Denmark: Samleren, 2016.
Den afskyelige. — Denmark: Samleren, 2016.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Письмоносец. — М.: Флюид, 2006.



Вам понравились эти книги? **Не забудьте проголосовать**
за лучшего автора на сайте библиотеки:

pl.spb.ru/projects/readers-2020

Так о нем узнает еще больше людей!

В течение года будут проходить
творческие встречи с писателями-номинантами проекта.

Чтобы не пропустить их, следите за новостями

в социальных сетях: **vk.com/pl_ino**

или на сайте библиотеки **pl.spb.ru**

Участвуйте

в конкурсах переводов и рецензий на конкурсные книги!

Вы сможете проявить себя, опубликовать свою работу,
рассказать о том, как вы видите эти произведения,
получить ценные призы.

Присылайте заявки на участие в конкурсах
и свои предложения по адресу **you@pl.spb.ru**

Если вы хотите взять какую-либо книгу,
участвующую в проекте, обратитесь в библиотеку!
Мы выдаем их в бумажном и электронном виде.

Отдел абонеента: **703-43-00**

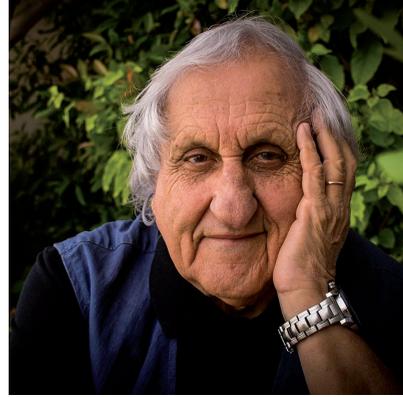
Информационно-библиографический отдел: **336-30-26**

Отдел литературы на иностранных языках: **385-10-85**

В течение года мы проводим викторины,
сценические читки, читательские эстафеты
и многое другое, чтобы познакомить вас
с творчеством писателей-номинантов.

Следите за новостями и участвуйте в культурной жизни!

Авраам Б. ИЕГОШУА
אברהם ב. יהושע



Родился 19 декабря 1936 года в Иерусалиме. Писатель принадлежит к шестому поколению семьи, постоянно живущей на Земле Израиля. В 1957–1961 годах учился в Еврейском университете в Иерусалиме, где получил степень бакалавра по ивритской литературе и по философии. С 1972 года преподаватель в Хайфском университете. Израильский писатель, лауреат Премии Израиля 1995 года. Один из самых читаемых и титулованных израильских авторов. Является автором 11 романов, 3 сборников рассказов, 4 пьес и 4 сборников эссе. Один из самых известных в мире израильских прозаиков: его произведения, переведенные на многие языки, опубликованы в 28 странах, некоторые из них адаптированы для кино, телевидения, театра и оперы.

ГОСПОДИН МАНИ / Пер. с иврита Бен-Арье Зеев. — М.: Лимбус-Пресс, 2020.



Это — семейная сага, охватывающая шесть поколений семьи Мани и огромное пространство событий: от Греции и Польши XIX века до подмандатной британской территории Палестины и оккупированного нацистами Крита в середине XX века, а затем и современный Израиль. Описав петлю во времени, эта насыщенная драматическими событиями история завершается в Афинах, в 1848 году. Роман об истории, о памяти, о связи поколений и о самоопределении.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

- Сборник рассказов / Пер. с иврита Н. Сергеевой под ред. Зои Копельман. — М.: Гешарим / Мосты культуры, 2001.
Путешествие на край тысячелетия / Пер. с иврита Рафаила Нудельмана. — М.: Гешарим / Мосты культуры, 2003.
Пять времен года / Пер. с иврита Рафаила Нудельмана, А. Фурман. — М.: Текст, 2007.
Смерть и возвращение Юлии Рогачевой / Пер. с иврита Рафаила Нудельмана, А. Фурман. — М.: Текст, 2008.
Возвращение из Индии / Пер. с иврита Валентина Тублина. — СПб.: Лимбус-Пресс, 2010.
Поздний развод / Пер. с иврита Валентина Тублина и И. Федоровой. — СПб.: Лимбус-Пресс, 2016.

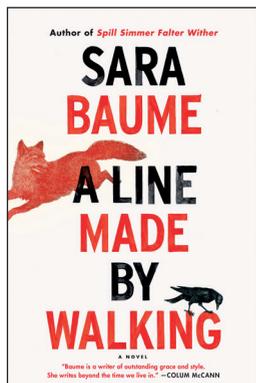




Сара БОМ
Sara BAUME

Отец Сары Бом по происхождению англичанин, мать ирландка. Родители много путешествовали в трейлере, она родилась прямо во время путешествия. Детство ее прошло в графстве Корк. Она изучала изобразительное искусство, в Дублине защитила магистерскую степень по филологии, а затем получила стипендию Фонда Ланнана для изучения литературы в Нью-Мехико. Издается в Ирландии и Британии. Ее романы удостоены многих наград. В 2015 году молодая писательница участвовала в Осенней стажировке Международной программы по литературе в университете штата Айова.

A LINE MADE BY WALKING. — New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2017.



Изо всех сил пытаюсь справиться с городской жизнью — и жизнью вообще — Фрэнки, 25-летняя художница, уезжает в сельский дом, пустующий после смерти бабушки.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Spill Simmer Falter Wither. — Dublin: Tramp Press, 2015.



Филип МАКДОНА
Philip MCDONAGH

Родился в 1952 году в Дублине, в семье дипломата. Учился в школе в Дублине и в Копенгагене. Окончил курс классической филологии Оксфордского университета. Работал на различных дипломатических должностях. В 2009–2013 годах — посол Ирландии в Российской Федерации. С 1989 года публикуется как поэт и эссеист. В 2003 году опубликовал первую книгу стихов. Перевел на английский язык драму Николая Гумилёва «Гондла», автор инсценировки романа Федора Михайловича Достоевского «Преступление и наказание». Хорошо знаком с культурой и литературой России и очень любит Санкт-Петербург.



ПЕСНЯ, КОТОРУЮ ПЕЛА ИВОЛГА (THE SONG THE ORIOLE SANG) /
Пер. с ирл. Ксении Атаровой, М. Кореневой, Н. Пальцева и др. —
М.: Центр книги Рудомино, 2011.



Корни лирики писателя — в поэзии Томаса Мура, а современная форма позволяет по-новому осветить вечные темы человеческой души. Особый интерес представляет его эссе об Анне Ахматовой, в разделе «Эссе» в этом же сборнике.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Crime and Punishment. — Dublin: Dedalus Press, 2018.
Carraroe in Saxony. — NY: Syracuse University Press, 2003.



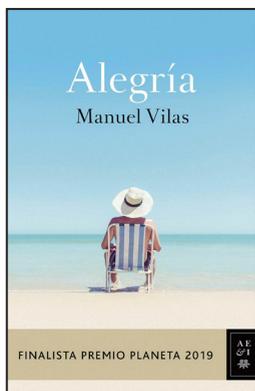


Мануэль ВИЛАС *Manuel VILAS*

Родился 19 июля 1962 года в городе Барбастро (Уэска, Испания). Изучал испанскую филологию и работал преподавателем вуза. Начал литературную деятельность в 90-х годах, сочиняя стихи. В 2002 году свет увидел первый сборник рассказов писателя «Zeta». Затем два сборника поэзии: «Resurrección» (2005), «Calor» (2008). Последний был удостоен премии Poesía Fray Luis de León. Один из важнейших испанских поэтов своего поколения, его стиль представляет собой сочетание реалистичного

повествования и ярких визуальных образов. Прозаические произведения писателя часто являются пародиями, они пронизаны размышлениями автора о капитализме. Литература Мануэля Виласа отличается автобиографичностью и полна ностальгии и легкой грусти, — причиной этого становится принятие потери, одиночества и течения времени, которые вместе с семейными ценностями и критическим, но любящим взглядом на Испанию являются основными темами творчества писателя. Вилас неоднократно становился обладателем различных литературных премий, таких как Premio Generación del 27 (2014), Premio de las Letras Aragonesas (2015). В 2019 году роман «Alegría» вошел в число финалистов престижной испанской литературной премии Planeta.

ALEGRÍA. — Barcelona: Planeta, 2019.



Главный герой, проживший долгую жизнь, полную надежд на будущее, из самых затаенных уголков своей памяти извлекает историю своего поколения и свою собственную, которые отражают историю всей страны. Роман, в котором сплетаются личные переживания писателя и вымышленная биография, представляет собой путешествие в поисках радости, давшей название книге — «Alegría».

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Resurrección. — Madrid: Visor, 2005.

El hundimiento. — Madrid: Visor, 2005.

Ordesa. — Madrid: Alfaguara, 2018.



Феликс Х. ПАЛЬМА
Félix J. PALMA



Феликс Хесус Пальма Масиас, известный читателям как Феликс Х. Пальма, родился в Санлукар-де-Баррамеда (Кадис, Испания) 16 июня 1968 года. Преподает творческое письмо, вел колонки и выступал литературным критиком в периодических изданиях. Является автором четырех сборников рассказов, один из которых получил награду Premio Iberoamericano de relatos Cortes de Cádiz (2003). В жанре романа дебютировал с произведением для подростков «La Hormiga que quiso ser Astronauta» (2001). Следующий роман писателя, «Las corrientes oceánicas», был удостоен премии Luis Berenguer (2005). Широкому читателю Феликс Х. Пальма стал известен благодаря «Викторианской трилогии», состоящей из трех романов: «Карта времени», «Карта неба» и «Карта хаоса». В основу сюжета каждого произведения трилогии лег один из фантастических романов Герберта Уэллса: «Машина времени», «Война миров» и «Человек-невидимка». Первая книга получила престижную испанскую литературную премию Ateneo de Sevilla. Трилогия была издана в более чем 30 странах: США, Великобритании, Австралии, Норвегии, Италии, Японии, Бразилии, Германии, Франции, России, Японии и других.

КАРТА ХАОСА / Пер. с исп. Натальи Богомоловой. — М.: АСТ, Corpus, 2018.



Заключительная книга «Викторианской трилогии», каждая часть которой представляет собой самостоятельное произведение.

Действие романа разворачивается в викторианском Лондоне. Когда умирает любимая, главный герой решает во что бы то ни стало в последний раз поговорить с ней, чтобы раскрыть тайну, терзающую его. Для этого он обращается к лучшему медиуму. На фоне личной трагедии герою предстоит решить судьбу мира, оказавшуюся в прямой зависимости от его действий. В этом ему помогут писатели, жившие в ту эпоху: Артур Конан Дойль, Льюис Кэрролл и, конечно, Герберт Уэллс. Создается впечатление, что его Человек-невидимка покинул страницы книги и стал причиной паники жителей Лондона.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Los arácnidos. — Sevilla: Algaida, 2004.
Las corrientes oceánicas. — Sevilla: Algaida, 2006.

ПЕРЕВЕДЕНО НА РУССКИЙ

Карта времени. — М.: Астрель, Corpus, 2011.
Карта неба. — М.: Corpus, 2014.





Тонино ГУЭРРА *Tonino GUERRA*

Родился 16 марта 1920 года в городке Сантарканджело неподалеку от Римини. Прожил в этих краях всю жизнь. В 1943 году немцы депортировали Тонино Гуэрра в концлагерь в Тройсдорф, где он начал писать стихи, чтобы отвлечься от мрачной действительности.

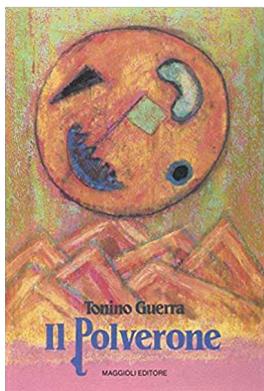
Сценарии Тонино Гуэрра входят в золотой фонд мирового кино. Он сотрудничал с режиссёрами Джузеппе Де Сантисом, Мауро Болоньини, Дамиано Дамиани, Марио Моничелли, братьями Тавиани, Андреем Тарковским,

Франческо Рози, Тео Ангелопулосом. Для Микеланджело Антониони Тонино Гуэрра написал сценарии к фильмам «Приключение», «Ночь», «Затмение», «Красная пустыня», «Фотоувеличение», «Забриски Поинт», «Тайна Обервальда», «Идентификация женщины». Вместе со своим близким другом и земляком Федерико Феллини придумал пьесу «Амаркорд», потом были «И корабль плывёт...», «Джинджер и Фред».

Дружил с Георгием Данелия, Юрием Любимовым, Александром Бруньковским, Беллой Ахмадулиной, Паолой Волковой, Валерием Плотниковым, Юрием Ростом, Рустамом Хамдамовым.

Умер 21 марта 2012 года в возрасте 92 лет в родном городке Сантарканджело-ди-Романья.

IL POLVERONE. Storie di una notte quieta. — Rimini: Maggioli Serpenti, 2006.



Сборник состоит из рассказов-притч и стихотворений.

Знаменитый итальянский писатель Итало Кальвино так отзывался о книге: «Спокойный и разрежённый климат... является прекрасным достижением. Деревья и птицы создают вокруг особое пространство и время, которые присутствуют во всех рассказах, даже в тех, где нет ни деревьев, ни птиц. Мне очень нравятся также и самые короткие рассказы психологического толка, например "Русская балерина" или "Никогда открыто". Континуум сказочный восток — родной край прекрасно функционирует, а самый автобиографичный рассказ — японский со снегом и рисом. При этом самый японский — "Трепетание крыльев воробья". Замечательны также и два рассказа о китайских евнухах. Прекрасны все стихи: мне больше всего понравилось стихотворение "Особенно воскресенье"».

В 2009 году Большим театром кукол г. Санкт-Петербурга был поставлен спектакль «Polverone» («Солнечная пыль») по одноименной новелле, вошедшей в этот сборник, и др. произведениям Тонино Гуэрра, который при жизни одобрил постановку.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ, ИЗДАНЫЕ НА РУССКОМ

Стая птиц / Пер. с итал. Г. Смирнова, С. Миронова. — М.: Известия, 1983. (Библиотека иностранной литературы).

Птицелов / Пер. с итал. Георгия Богемского. — М.: Радуга, 1985.

Семь тетрадей жизни / Пер. с итал. Лоры Гуэрра. — М.: АСТ, 2007.

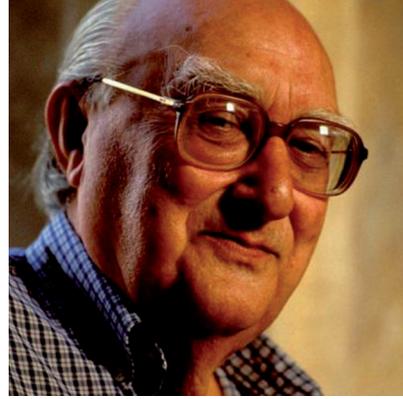
Гражданин мира / Пер. с итал. Лоры Гуэрра. — М.: Зебра Е, 2013.

Уйти, как прийти / Пер. с итал. Лоры Гуэрра. — М.: Бослен, 2015.



Андреа КАМИЛЛЕРИ
Andrea CAMILLERI

Итальянский писатель, режиссер и сценарист. Родился 6 сентября 1925 года в Порто-Эмпедокле на Сицилии. Умер 17 июля 2019 года в Риме. Камиллери получил литературное признание и был замечен критиками только в 1992 году, в возрасте 67 лет, когда вышел его роман «Сезон охоты» («La Stagione della caccia»). Первый детектив об инспекторе Сальво Монтальбано «Форма воды» был издан в 1994 году. Книга принесла Андреа Камиллери международную славу. Имя главного героя — комиссара автор позаимствовал у приятеля, испанского журналиста и писателя Мануэля Васкеса Монтальбана. В своих книгах Андреа Камиллери широко применял сицилийский диалект. Этот прием, связанный с использованием любых диалектизмов в итальянской литературе, теперь называют «samillerismo». По мотивам серии детективов Камиллери снят популярный в Италии и за рубежом сериал о расследованиях Монтальбано.



ВОЗРАСТ СОМНЕНИЙ / Пер. с итал. Ирины Боченковой. — М.: Издательский Дом Мещерякова, 2019.



Комиссар Монтальбано намерен наслаждаться жизнью: отличная солнечная погода, вкуснейшие морские деликатесы из соседнего ресторанчика, необременительные расследования, которые спасают от скуки, но не тревожат душу...

Пока ум Монтальбано бьется над загадочным убийством, его сердце мучается вопросом, имеет ли право он — в его-то возрасте! — влюбиться в красивую, молодую, несвободную женщину, и что теперь с этой любовью делать.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

La Stagione della caccia. — Sellerio: Quaderni della Biblioteca siciliana di storia e letteratura, 1992.

La forma dell'acqua. — Sellerio: La Memoria, 1994.

Il birraio di Preston. — Sellerio: La Memoria, 1995.

Biografia del figlio cambiato. — Rizzoli: La Scala, 2000.

La luna di carta. — Sellerio: La Memoria, 2005.

Autodifesa di Caino. — Sellerio: Il divano, 2019.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Жаркий август. — М.: Издательский дом Мещерякова, 2019.

Следы на песке. — М.: Издательский дом Мещерякова, 2019.

Голос скрипки. — М.: Иностранка, 2007.

Пансион Евы. — М.: Мир книги, 2007.

Телефон. — М.: Иностранка, 2007.

Похититель школьных завтраков. — М.: Иностранка, 2006.

Собака из терракоты. — М.: Иностранка, 2005.

Форма воды. — М.: Иностранка, 2004.





Лю СИНЛУН
Liu XINGLONG (刘醒龙)

Родился 10 января 1956 года в г. Хуанган (КНР). Писатель, каллиграф, киносценарист, главный редактор литературного журнала «Ароматные травы». Лю Синлун — писатель-реалист, его герои, как правило, происходят из хорошо знакомого ему круга городской и сельской интеллигенции — учителя школ, университетские преподаватели, музыканты. Начал публиковаться в 1984 году. Является автором множества рассказов, повестей, романов, киносценариев. Среди его последних произведений — романы «Пешие небес» (2009) и «Змеиный узор» (2014). За свое творчество Лю Синлун удостоился всех главных литературных премий Китая. Живет в г. Ухань, где возглавляет Ассоциацию работников литературы и искусства провинции Хубэй. Его произведения пока не переводились на русский язык.

天行者 (Пешие небес). — 人民文学出版社, 2009.



В 2011 году роман удостоился премии имени Мао Дуня, что является высшим признанием литературных заслуг в современном Китае.

Роман повествует о судьбах учителей и учеников средней школы, открытой в горном селе, что затеряно высоко в горах. Каждый из героев сталкивается с испытаниями — нищетой, болезнями, интригами, природными бедствиями, но, несмотря ни на что, следует своей миссии — передает факел знаний, зажигает молодые сердца.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

秋风醉了。— 长江文艺出版社, 1994.

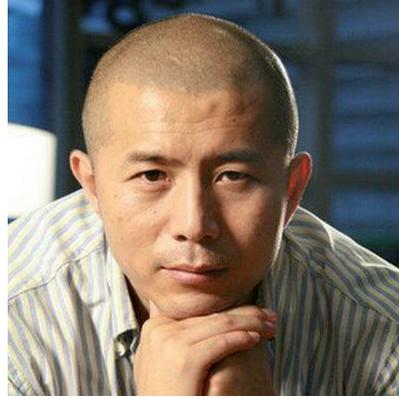
圣天门口 (全三册)。— 人民文学出版社, 2005.

凤凰琴。— 武汉出版社, 2006.

蟠虺。— 上海文艺出版社, 2014.



Би ФЭЙЮЙ
Bi FEIYU (毕飞宇)



Родился в 1964 году в Синхуа (КНР). Один из наиболее психологичных китайских прозаиков современности. Лауреат главных литературных наград Китая — премии имени Лу Синя (2004) и премии имени Мао Дуня (2011), а также премии «Азиатского Букера» (2010). Литературный стиль Би Фэйюя отличается тонкими метафорами, глубокой прорисовкой чувств, вниманием к деталям. Сюжеты его повестей и романов строятся на основе бытовых ситуаций повседневной жизни современных китайцев, но писатель любит помещать персонажей в драматичные ситуации острых переживаний или непростого морального выбора. Его повесть «Актриса», романы «Три сестры», «Китайский массаж» переведены на многие языки мира. В настоящее время писатель живет в Нанкине. Работает в издательстве, сотрудничает с кино.

КИТАЙСКИЙ МАССАЖ / Пер. с кит. Натальи Власовой. — СПб.: Гиперион, 2016.



Роман в 2011 году удостоился главной литературной награды Китая — премии имени Мао Дуня. Действие романа происходит в массажном салоне, где трудятся слепые мастера, — так издревле принято в Китае. Писатель погружает читателей в мир бушующих страстей, переживаний и драм. Утрата зрения обострила чувства героев, каждый из которых идет своим сложным путем к простому, но труднодостижимому человеческому счастью.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Лунная опера / Пер. с кит. Оксаны Родионовой. — СПб.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2014.





Ким ГЁНУК
Kim KYUNG-UK (김경욱)

Родился в 1971 году в городе Кванчжу. Один из наиболее читаемых писателей Республики Корея, популярность которому принесли как короткие рассказы, так и романы. Многоплановый автор, которому интересны люди и их характеры, а также такие явления, как чтение, телевидение и т. д. Их он изучает посредством калейдоскопа ситуаций, как частных и конкретных, так и таких, которые можно воспринимать как универсальные. Его персонажи в определенном смысле представляют собой типажи, но часто

это типажи новые, выявленные писателем в современной реальности. Ким Гёнук — лауреат наиболее престижных литературных наград Республики Корея, произведения которого переводятся на иностранные языки, а некоторые из них скоро увидят свет на и на русском.

위험한 독서 (Опасное чтение). — 문학동네, 2008.



Одним из центральных героев этого сборника рассказов выступает сам феномен чтения, к которому автор подходит с разных сторон. Чтение как терапия, писательство как путь к себе, литература как способ открыть неизведанные глубины в самых близких людях — эти и другие темы служат скорее лейтмотивом для развития и познания сложных вопросов человеческих взаимоотношений.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

『바그다드 카페에는 커피가 없다』 (В багдадском кафе нет кофе), 1996.

『아크로폴리스』 (Акрополь), 1995.

『황금 사과』 (Золотое яблоко), 2002.

『야구란 무엇인가』 (Что такое бейсбол?), 2013.

Чхон МЁНГВАН
Cheon MYEONG-KWAN (천명관)

Родился в 1964 году в южнокорейском городе Ёнине. Оригинальный писатель и сценарист, по работам которого в Республике Корея сняты популярные кинокартины. Его произведениям присущи глубина и трагизм, порой — горький юмор. Точность изображения, выписанные персонажи, которые при этом не шаблонны и непредсказуемы, привлекают внимание читателей как к остросоциальным проблемам, так и к извечным вопросам жизни. Многие произведения Чхон Мёнгвана получили престижные литературные награды, многие переведены на иностранные языки. В 2015 году автор встречался с российскими читателями.



КИТ / Пер. с кор. Ли Сан Юн, Ким Хвана. — М.: Текст, 2018.



Роман, который считается прорывом в современной южнокорейской литературе. Сплетение различных судеб служит фоном для рассказа о жизни двух главных героинь: матери, которая постепенно утрачивает женскую природу, и глухонемой дочери, способной свободно общаться со слоном (одним из персонажей произведения). Роман страшен, но трагедии, которыми изобилует эта книга, изображены просто, и тем больше они трогают читателя. Роман метафоричен и философичен. Критики нередко отказывают ему в традиционных корнях, однако он полон символов, восходящих как к общемировой, так и к дальневосточной культурной традиции. Совместный перевод российского корееведа Ли Сан Юн и южнокорейского русиста Ким Хвана был удостоен награды Корейского института литературных переводов (Сеул).

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

『고령화 가족』, 문학동네 (Стареющая семья), 2010.
『나의 삼촌 브루스 리 1, 2 (Мой дядя Брюс Ли 1, 2), 2012.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

На краю жизни. — М.: Наталис, 2014.



Даля СТАПОНКУТЕ *Dalia STAPONKUTĖ*

Родилась в 1964 году в городе Шяуляй (Литва). Писательница, переводчица классиков греческой литературы (Н. Казандзакиса, К. Кавафиса). Выпускница философского факультета ЛГУ (СПбГУ), доктор филологических наук. Ее литературные произведения и исследования на темы языковой идентичности представителей «малых» европейских культур, материнства в эмиграции получили ряд призов и наград. Роман-эссе «Из двух выбираю третье. Моя маленькая одиссея» (2015) был признан и критиками, и читателями. Книга переведена на немецкий и греческий языки. Отрывки из романа печатались в журнале «Иностранная литература». Лауреат Международного гранта фонда «Onassis Foundation» за обзор творчества К. Кавафиса на литовском языке (2019). Научная премия литовским ученым за рубежом за эссе по теории литературы «Exultant Forces of Translation in the Philosophy of Alphonso Lingis» (2019). С 1989 года с семьей живет на Кипре. Преподает культурологию в Кипрском государственном университете.

ИЗ ДВУХ ВЫБИРАЮ ТРЕТЬЕ. МОЯ МАЛЕНЬКАЯ ОДИССЕЯ: роман-эссе / Пер. с лит. Ларисы Поляковой. — СПб.: Сидорович, 2019.



История о том, как не потерять себя и свою идентичность в современном мире. Опыт литовской женщины, живущей между двумя странами (Литвой и Кипром), воспитывающей двуязычных дочерей, нигде не чувствующей себя «дома», и потому выбирающей «третье» — пространство вечного транзита, приобретает особую актуальность сегодня, в эпоху глобальной миграции и межкультурных конфликтов. Героиня книги повествует и о своих путешествиях, и о студенческих годах в Питере, откровенно делаясь собственным пониманием Востока и Запада, северной и южной культур. Эссе эротичны. Язык тела, по мнению автора, — неотъемлемая часть языкового пространства.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Exultant Forces of Translation in the Philosophy of Alphonso Lingis. — New York: Nova Science, 2014.
Lietumi prieš saulę. — Vilnius: Apostrofa, 2007.



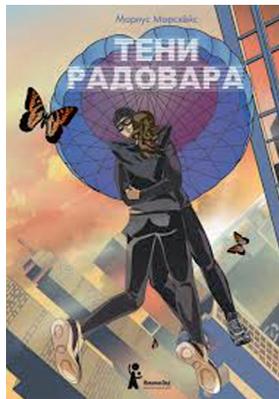
Марлус МОРСХЕЙС
Marloes MORSHUIS

Родилась 20 января 1970 года в городе Олдензал (Нидерланды). Первую книгу написала в 45 лет. Вторая и третья книги написаны на актуальные для нашего времени темы: об изменении климата («Borealis») и системе социального контроля с помощью баллов («De schaduwen van Radovar»), причем на момент написания этой книги автор и не подозревала, что эксперименты с подобной системой уже начались в Китае. За книгу «De schaduwen van Radovar» («Тени Радовара») получила литературную премию «Vlag en wimpel» за 2019 год (премией награждаются книги для детей на нидерландском языке).



(Правообладатель фотографии:
Sara Donders)

ТЕНИ РАДОВАРА (DE SCHADUWEN VAN RADOVAR) / Пер. с нидерл. Екатерины Торицыной. — М.: КомпасГид, 2020.



Звездный свет — комфортабельный жилой комплекс в одном из Средних районов Радовара. Пятьдесят шесть надземных и одиннадцать подземных этажей, восемь тысяч жильцов; внутри есть школа, кинотеатр, магазины — всё, что нужно для счастливой жизни. От детей требуется совсем немного: получать хорошие оценки и быть полезными соседям. Тогда количество баллов на семейном счете будет исправно расти, и можно будет переехать на несколько этажей выше. А если повезет, перебраться в Верхние районы, где, по слухам, разрешено свободно выходить на улицу... Ради этого стоит, пожалуй, поступиться правом заводить домашних питомцев и комнатные растения. И смириться с тем, что бабушку заберут в дом-плюс — возможно, ей там будет лучше?

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Koken voor de keizer. — Lemniscaat, 2015.
Borealis. — Lemniscaat, 2016.



Брит БИЛЬДЁЭН *Brit BILDØEN*

Одна из самых ярких современных писателей Норвегии. Училась социологии, занималась в Писательской академии Хордаланда. Дебютировала в 1991 году сборником стихов «Bilde av menn» («Портрет мужчин»), пишет детские книги, романы и эссе, переводит иностранную литературу, работает литературным критиком и колумнистом. Лауреат норвежских литературных премий. Пишет на новонорвежском языке (nynorsk).

SJU DAGAR I AUGUST. — Oslo: Samlaget, 2015.



На протяжении трех недель в августе София и Отто переживают целый ряд мелких неприятностей. Сами по себе они не страшны, они лишь подтверждают, что в их браке появились трещины, на работе не всё в порядке, и в общении с окружающими имеются определенные проблемы. Неужели их жизнь на грани разрушения? Или же эти неприятности — отголосок огромного горя супругов?

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Tvillingfeber. — Oslo: Samlaget, 1998.

Mitt milde vesen. — Oslo: Samlaget, 2006.

Tre vegar til havet. — Oslo: Samlaget, 2018.



Сири ПЕТТЕРСЕН
Siri PETTERSEN

Начинала свой творческий путь в начале 2000 годов как автор комиксов. Дебютировала как писатель в 2013 году книгой «Потомок Одина». Роман мгновенно стал бестселлером и был номинирован на целый ряд премий. Годом позже вышло продолжение романа, а заключительная часть трилогии появилась в 2015 году. Последний роман Сири Петтерсен «Voble» вышел в свет в 2017 году.



ПОТОМОК ОДИНА / Пер. с норв. Екатерины Лавринайтис. — М.: Эксмо, 2019.



Человечество — это миф... Одна из юных обитательниц Имланда по имени Хирка внезапно узнаёт, что она — человек, дитя Одина, бесхвостое создание из иного мира. Таких, как она, в мире Имланда считают гнилью, презирают и боятся. Она отнюдь не избранная и не имеет особых сил, а наоборот — лишена тех магических талантов, которыми владеют все окружающие.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Råta. — Oslo: Gyldendal Norsk Forlag, 2014.
Evna. — Oslo: Gyldendal Norsk Forlag, 2015.
Bobla. — Oslo: Gyldendal Norsk Forlag, 2017.



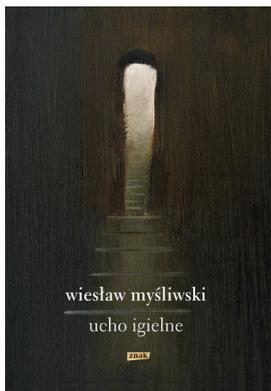


Веслав МЫСЛИВСКИЙ *Wiesław MYŚLIWSKI*

Один из важнейших современных польских писателей, прозаик, драматург, сценарист, редактор. Родился в 1932 году в деревне Двиказы под Сандомиром. По образованию — филолог. Его творчество отличается интересом к экзистенциальным и нравственным вопросам. Писатель черпает вдохновение в крестьянском быте и крестьянском языке, создавая универсальные притчи о сложности нашего мира и непредсказуемости человеческой судьбы. Лауреат многочисленных литературных премий и наград. (В 1980 году на-

гражден Кавалерским крестом Ордена Возрождения Польши, в 2004 году — орденом «Ессе Ното», в 2005 году — золотой медалью «За заслуги в культуре Gloria Artis», в 2012 году — Командорским крестом со звездой Ордена Возрождения Польши). По его произведениям сняты художественные фильмы. Его книги переведены на испанский, французский, нидерландский, чешский, иврит, литовский, итальянский и другие языки.

UCHO IGIELNE. — Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak, 2018.



Роман является размышлением над человеческой судьбой, памятью и историей, загадочностью межчеловеческих отношений, а прежде всего — над встречей молодости и старости. Здесь, как в зеркале, отражается фрагмент польской истории с ее драматизмом, болью и недосказанностью.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Pałac. — Warszawa: PIW, 1970.

Widnokrąg. — Warszawa: Muza, 1996.

Requiem dla gospodyni. — Warszawa: Muza, 2000.

Traktat o łuskaniu fasoli. — Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak, 2006.

Ostatnie rozdanie. — Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak, 2013.

Ucho igielne. — Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak, 2018.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Камень на камень / Пер. с польск. К. Старосельской. — М.: Радуга, 1987.

Голый сад / Пер. с польск. Л. Петрушевской // Польские повести. — М.: Художественная литература, 1978.



Гжегож КАЗДЕПKE
Grzegorz KASDEPKE

Родился в 1972 году в городе Белостоке (Польша). Автор произведений для детей и юношества, сценарист, журналист. С 1995 по 2000 год — главный редактор детского журнала «Świerszczyk» («Сверчок»). В 2001 году повесть «Кацпериада» стала Книгой года по версии польской секции Международного совета по книгам для молодежи (IBBY). В 2003–2004 годах становился обладателем премии «Образование XXI» — за книги «Что это значит, или 101 забавная история, которая поможет понять значение некоторых поговорок» и «Хорошие манеры для детей». Книги автора снискали любовь польских читателей, награждены многими премиями. С 2017 года является послом польского языка. В 2019 году был награжден Орденом Улыбки.



ВОЗВРАЩЕНИЕ ДЕТЕКТИВА ПОЗИТИВКИ / Пер. с польск.
Станислава Карпенка. — СПб., М.: Речь, 2019.



«Возвращение детектива Позитивки» — последняя книга из серии, посвященной заглавному персонажу — главе детективного агентства «Розовые очки», «чудаковатому молодому человеку и отличному сыщику» Позитивке. Как и другие книги серии, «Возвращение...» состоит из серии загадок, которые маленькие читатели могут разгадать самостоятельно и свериться с ответами в конце. В русском издании воспроизведены оригинальные рисунки художника Петра Рыхеля.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Kacperiada. Opowiadania dla łobuzów i nie tylko. — Łódź: Wydawnictwo Literatura, 2001.

Co to znaczy... 101 zabawnych historyjek, które pozwolą zrozumieć znaczenie niektórych powiedzeń. — Łódź: Wydawnictwo Literatura, 2002.

Kuba i Buba, czyli awantura do kwadratu. — Łódź: Wydawnictwo Literatura, 2004.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Детектив Позитивка / Пер. с польск. С. Карпенка. — СПб., М.: Речь, 2019.

Новые расследования детектива Позитивки / Пер. с польск. С. Карпенка. — СПб., М.: Речь, 2019.

Только без поцелуйчиков! или Истории о том, как справляться с эмоциями / Пер. с польск. А. Бурмистрова. — Минск: Попурри, 2019.

Ужас! или История о том, откуда берутся дети / Пер. с польск. А. Бурмистрова. — Минск: Попурри, 2019.

А я не хочу быть принцессой / Пер. с польск. Г. Сташевской. — СПб., М.: Речь, 2017.

Возвращение детектива Позитивки / Пер. с польск. С. Карпенка. — СПб., М.: Речь, 2019.





Дульсе Мария КАРДОЗО
Dulce Maria CARDOSO

Родилась в 1964 году в провинции Траз-Уш-Монтиш (Португалия). Эмигрировала с родителями в Анголу. После окончания колониальной войны в 1975 году вернулась на родину, окончила юридический факультет Лиссабонского университета. Она пишет сценарии, рассказы и романы, некоторые адаптированы для кино и театра. Одна из самых знаковых португальских писателей нового поколения, мастер оригинальной прозы и нестандартного повествования. Ее книги награждены престижными литературными

премиями. Роман «Campo de Sanguê» («Кровавое поле») (2001) — премия «Acontese». «Os Meus Sentimentos» («Мое пение») (2005) — литературная премия Евросоюза. «Retorno» («Возвращение») — Особая премия критики, премия «Книга Года» (2011). Произведения автора переведены на многие языки и издаются в 20-ти странах. В 2012 году власти Франции наградили писательницу Орденом искусства и литературы.

О RETORNO. — Lisbon: Tinta da China, 2011.



Уже больше года пятнадцатилетний Руй живет со своей семьей в номере пятизвездочного отеля, который полностью забит «вернувшимися» — сомнительное чистилище с призрачным шансом на спасение, который с каждым днем становится всё меньше и меньше. Юность превращается в страшное ожидание зрелого возраста: чтобы познать отчаяние и гнев, вновь научиться любить, обрести надежду. Африка продолжает существовать, но каждый раз она всё дальше.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Se na morte me abraçasses. — Lisbon: Tinta da China, 2020.

Eliete — A vida normal. — Lisbon: Tinta da China, 2018.

Lôá ea vêspera do primeiro dia. — Lisbon: Tinta da China, 2014.

O chão dos pardais. — Lisbon: Asa, 2009.

Os meus sentimentos. — Lisbon: Asa, 2005.

Campo de sangue. — Lisbon: Asa, 2002.



Победители конкурса «ЧИТАЮЩИЙ ПЕТЕРБУРГ»

	Не переведено на русский	Переведено на русский
2009	I Эшколь Нево (Израиль)	Этгар Керет (Израиль)
2010	I Лара Вапняр (США) II Эктор Абад Фасьолинсе (Колумбия) III Карен Фаструп (Дания)	Иэн Бэнкс (Великобритания) Исабель Альенде (Чили) Эрик Эммануэль Шмитт (Франция)
2011	I Мари Ндьей (Франция) II Альберто Руй Санчес (Мексика) III Сара Стридсберг (Швеция)	Софи Оксанен (Финляндия) Майгулл Аксельссон (Швеция) Даниэль Глаттауэр (Австрия)
2012	I Петер Хениш (Австрия) II Мари Даррьёсек (Франция) III Паскаль Крамер (Швейцария)	Роберт Менассе (Австрия) Паскаль Киньяр (Франция) Меир Шалев (Израиль)
2013	I Арт Шпигельман (США) II Оливер Роз (Франция) III Хорхе Эдвардс (Чили)	Даниэль Пеннак (Франция) Чарльз Бёрнс (США) Элен Ришар-Фавр (Швейцария)
2014	I Жозель Дикер (Швейцария) II Оливье Адам (Франция) III Майкл Бакли (США)	Ю Несбё (Норвегия) Давид Фонкинос (Франция) Юнас Юнассон (Швеция)
2015	I Деян Лучич (Сербия) II Аттикус Лиш (США) III Анна Ким (Австрия)	Кристоф Симон (Швейцария) Уве Тимм (Германия) Луи Куперус (Нидерланды)
2016	I Кейт Аткинсон (Великобритания) II Клаудиа Квадри (Швейцария) III Милош Урбан (Чехия)	Антонин Баяя (Чехия) Мишель Уэльбек (Франция) Рой Якобсен (Норвегия)
2017	I Мартин Вопыенка (Чехия) II Патрик Баркэм (Великобритания) III Марк-Уве Клинг (Германия)	Пал Завада (Венгрия) Мигел Соуза Тавареш (Португалия) Джулиан Барнс (Великобритания)
2018	I Юн Фоссе (Норвегия) II Ольга Грязнова (Германия) III Руй Кардозу Мартинш (Португалия)	Кадзуо Исигуро (Великобритания) Ким Чжун Хёк (Корея) Кнуд Ромер (Дания)



Желько ПРЖУЛЬ

Желько ПРЖУЛЬ

Родился в Югославии, в городе Сараево в 1964 году. Учился на строительном факультете Университета Сараево. Поменял много должностей: работал на телевидении в Сараево, в регистратуре поликлиники, учителем начальной школы. Во время последней войны в Боснии и Герцеговине был бойцом и командиром в Армии Республики Сербской. Ведущий современный писатель Республики Сербской, поэт, журналист. Опубликовал с 1996 года 15 книг. В романах, сборниках новелл и стихов Пржуль описывает исторические и современ

ные темы из жизни сербов на Балканах. В настоящее время живет и работает в Восточном Сараево в Республике Сербской.

САМИ НА СВИЈЕТУ. — Восточное Сараево: Матична библиотека, 2019.



Это — реквием погибшим друзьям и родным командира штурмового отряда Илиджанской бригады, потерявшего в боях отца и брата. Эпическая панорама с десятками персонажей, от сильных мира сего до рядовых горожан всех национальностей. Показывает, как современное европейское общество в мгновение ока может соскользнуть в гоббсовскую войну всех против всех, как тонка и случайна грань, отделяющая жизнь от смерти, как тяжело втянутым в войну людям пытаться оставаться людьми.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Браћа по улици. — Панчево: Знамење, 1995.

Незаштићени свједок. — Восточное Сараево: Матична библиотека, 2004.

Рука анђела. — Белград: Новости, 2014.

Владика, слава Му и милост. — Восточное Сараево: Матична библиотека, 2016.

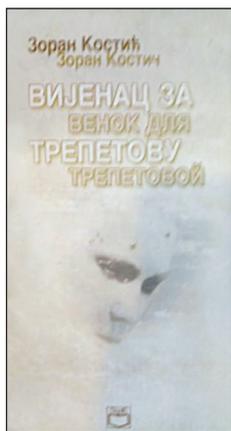
Зоран КОСТИЧ Зоран КОСТИЋ

Зоран Костич родился в 1948 году в Югославии в городе Цетинье (бывшая столица Черногории), обучался на филологическом факультете в Белграде. Помимо поэзии, драматургии и киносценариев, он также занимается прозой, публицистикой и пишет очерки. Переводит с русского и польского языков. Работы писателя были переведены на 18 языков мира. Является членом Союза писателей Сербии, Союза писателей России, Союза писателей Республики Сербской и Сербского культурно-просветительского общества «Просвещение» в Баня-Луке. В 2003 году стал председателем Союза писателей Республики Сербской.

Писатель удостоен множества наград. В настоящее время живет в городе Баня-Лука, Республика Сербская. Работает над переводом «Антологии русской поэзии XI–XXI веков».



ВЕНОК ДЛЯ ТРЕПЕТОВОЙ: сборник сонетов / Пер. с сербского Юрия Лакербая. — Сербское Сараево: Институт учебников и учебных пособий Республики Сербской, 2003.



Книга посвящена известной московской актрисе Елене Трепетовой, супруге писателя Зорана Костича. Произведение не является типичным для сербской поэзии, ведь в сербской поэзии мало сонетов, повествующих о любви со счастливым концом. Книга рассказывает не только о любви мужчины к женщине, но и о любви двух народов: русского и сербского.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Задушни репови. — Белград: Српска книжевна задруга, 1990.

Огњени трозубац. — Белград: Мирослав, 1997.

Кућни пламен. — Нови-Сад: Прометей, 2002.

Језикрвље. — Пале: Сербское культурно-просветительское общество «Просвещение», 2008.





Джоан РАМОС
Joanne RAMOS

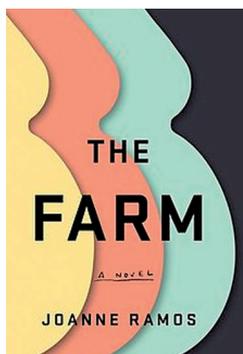
Родилась на Филиппинах, переехала в штат Висконсин (США) когда ей было шесть лет. Окончила Принстонский университет со степенью магистра. После работы в инвестиционно-банковском бизнесе стала штатным писателем в журнале «Economist».

Дебютный роман «The Farm» («Ферма») является национальным бестселлером и был рекомендован средствами массовой информации для прочтения в Америке и за рубежом. «Ферма» была включена в лонг-лист на премию

«Первый роман» Центра фантастики за 2019 год.

В настоящее время писательница является членом правления «The Moth» (некоммерческая группа в Нью-Йорке, занимающаяся искусством) и живет со своей семьей в Нью-Йорке.

THE FARM. — New York: Random House, 2019.



Действие происходит в вымышленном объекте под названием Golden Oaks, также называемом Ферма, где женщины служат суррогатными матерями для состоятельных клиентов.

Героиня романа Джейн — филиппинская прислуга и мать-одиночка. Живет в общежитии в Нью-Йорке со своей малолетней дочерью Амалией. Когда Джейн теряет работу, пожилая двоюродная сестра Эвелин убеждает ее присоединиться к Golden Oaks.

Роман рассматривает материнство в сложном аспекте класса, пола и расы. С одной стороны, суррогатное материнство — товаризация женщин, а с другой — акт помощи.

Майкл ШЕЙБОН
Michael CHABON



Писатель, сценарист, обозреватель и автор коротких рассказов Майкл Шейбон родился 24 мая 1963 года в Вашингтоне (округ Колумбия) в семье врача и адвоката. Его родители развелись, когда ему было около 11 лет, и Майкл Шейбон остался с матерью. Он вырос, читая комиксы, и с ранних лет знал, что хочет стать писателем. В 1984 году окончил Университет Питтсбурга по специальности английский язык. В 1987 году получил степень магистра по литературному творчеству в Калифорнийском университете в Ирвине. Магистерской диссертацией стал роман «Тайны Питтсбурга». Его профессор тайно отправил рукопись агенту. Книга была издана шестизначным тиражом и заняла место в списках бестселлеров. Следующий роман, «Wonder Boys» («Чудесные парни»), был опубликован в 1995 году, по нему был снят фильм в 2000-м. Книга «Потрясающие приключения Кавалера и Клея» выиграла Пулитцеровскую премию 2001 года. Майкл Шейбон — автор 5 романов, серии рассказов и научных статей. Живет в Беркли, штат Калифорния, со своей женой, писательницей Эйлет Уолдман и четырьмя детьми.

ПОТРАСАЮЩИЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ КАВАЛЕРА & КЛЕЯ / Пер. с англ. Анастасии Грызуновой. — М.: Иностранка, Азбука-Аттикус, 2018.



«Кавалер & Клей» — это творческий дуэт гениального рисовальщика Йозефа Кавалера и его нью-йоркского кузена Сэмми Клеймана, сочинителя с поистине безграничной фантазией. Ученик иллюзиониста Йозеф (на новой родине — Джо) совершает свой первый удачный побег: из оккупированной немцами Праги, в одном гробу с мистическим символом еврейского народа — пражским големом. Джо и Сэм начинают выпускать комикс про супергероя Эскаписта — и чем тревожнее доносящиеся из Европы вести, чем иллюзорнее надежды Джо спасти оставшихся в Праге родных, тем крепче бьет гитлеровцев Эскапист...

Это — эпическая история дружбы, любви и одиночества, человеческой трагедии и нового искусства.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Лунный свет. — М.: Иностранка, 2017.

Союз еврейских полисменов. — М.: Иностранка, Азбука-Аттикус, 2019.

Тайны Питтсбурга. — СПб.: Амфора, 2005.

Вундеркинды. — СПб.: Амфора, 2005.

Окончательное решение, или Разгадка под занавес. — М.: Книжники, 2017.

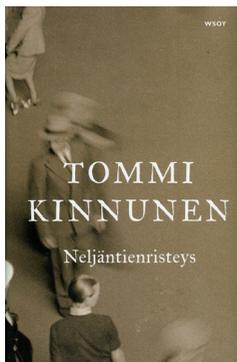
Саммерленд или Летомир. — М.: АСТ, 2005.



Томми КИННУНЕН
Tommi KINNUNEN

Родился в 1973 году в финском городе Куусамо, живет в Турку. Писатель и учитель финского языка и литературы. Автор трех романов, нескольких рассказов и пьес. Его дебютный роман «Neljäntienristeys», вышедший в 2014 году, был продан в количестве 57 000 экземпляров и переведен на 14 языков. Роман стал номинантом и лауреатом нескольких финских литературных премий, по его сюжету создано несколько театральных постановок. Второй роман автора «Lopotti» был номинирован на премию Finlandia и переведен на 9 языков.

NELJÄNTIENRISTEYS. — Helsinki: WSOY, 2014.



Роман рассказывает истории четырех героев, в каждой из которых затрагиваются универсальные темы — ход времени, семейная история и положение женщины. Рассказ начинается с истории акушерки Марии, которая делает первые шаги в профессии в 1890-х годах и сталкивается с недопониманием со стороны общества, в особенности мужчин. Работа тем не менее спорится, и Мария возводит для своей семьи первый собственный дом. Таким образом, история семьи Марии, ее мужа и ребенка, становится историей дома. Сохраняя следы пребывания прежних жильцов, уже позднее, в 1960-х годах, дом снова «оживает» с появлением четвертой героини романа Каарины.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Lopotti. — Helsinki: WSOY, 2016.

Pintti. — Helsinki: WSOY, 2018.

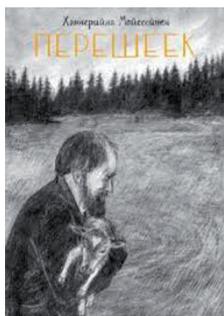


Ханнерийна МОЙСЕЙНЕН
Hanneriina MOISSEINEN

Родилась в 1978 году в финском городе Йоенсуу. Известна прежде всего как автор комиксов. В 2017 году получила степень магистра искусств в Университете Аалто. Ее работы выставлялись во многих финских и зарубежных галереях и музеях, в том числе в музее современного искусства Kiasma в Хельсинки. Несколько раз Ханнерийна становилась номинантом и лауреатом финских премий в области комикса, а в 2016 году была удостоена государственной награды Финляндии за свой последний графический роман «Kannas» («Перешеек»). Ранее, в 2014 году, по тому же сюжету художница создала анимационный фильм «Syntymäpäivä» («День рождения»), посвященный незаметным героям событий Второй мировой войны.



ПЕРЕШЕЕК / Пер. с финского А. Сидоровой. — СПб.: Бумкнига, 2019.



1944 год. Поражение Финляндии во Второй мировой войне вынуждает ее передать Карельский перешеек Советскому Союзу. Мирному населению приходится спешно покидать родные сёла, оставляя землю и скот. На фоне срочной эвакуации разворачиваются истории двух героев — дезертира Ауво Оксала, который, попав под обстрел, сходит с ума и не может понять, жив он или мертв, и доярки Марии Шемейкка, которая даже под угрозой смерти пытается спасти стадо своего села... Обращаясь в книге к теме войны, Ханнерийна Мойсейнен говорит о том, какие страшные последствия несут любые военные действия для тех, кого заставили воевать, и тех, кто стал их невольной жертвой.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Sen synty ja muita Vienan hävyttömiä ja hulvattomia starinoita. — Helsinki: Arkinen banaani, 2005.

Setit ja partituurit — Häpeällisiä tarinoita. — Helsinki: Huuda Huuda, 2010.

Isä. — Helsinki: Kreegah Bundolo, 2013.

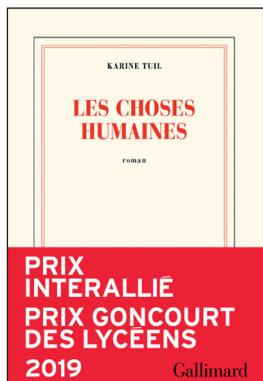




Карин ТЮИЛЬ
Karine TUIL

Родилась в 1972 году в Париже. Училась на юридическом факультете Университета Париж II (Panthéon Assas), получила диплом в области права коммуникаций. Работала по специальности и готовилась защитить докторскую диссертацию, но отказалась от карьеры юриста, решив посвятить себя писательскому ремеслу. В 2019 году Карин Тюиль стала лауреатом престижных литературных премий Goncourt des Lycéens и Interallié за роман «Les choses humaines».

LES CHOSES HUMAINES. — Éditions Gallimard, 2019.



Фарелы — прочная семейная пара. Жан — известный французский политический журналист, его жена Клэр известна своей феминистской ангажированностью. Их сын учится в престижном американском университете. Кажется, что всё им удалось. Но обвинение в изнасиловании пошатнет эту идеальную социальную конструкцию.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

L'Invention de nos vies. — Éditions Grasset, 2013.

L'Insouciance. — Éditions Gallimard, 2016

Лоран БИНЕ
Laurent BINET

Обладатель Гонкуровской премии в номинации «Дебютный роман» 2010 года. Родился в Париже в 1972 году в семье ученого-историка, окончил Сорбонну и некоторое время преподавал в университете. Пишет с 2000 года. Настоящая слава пришла к нему в 2009-м, с выходом романа «НННН». Книга удостоилась множества наград и мирового признания публики. В 2019 году выходит роман «Civilizations» — альтернативная история, где инки, современники Колумба, открывают Европу. Книга удостоена Большой премии Французской академии.



СЕДЬМАЯ ФУНКЦИЯ ЯЗЫКА / Пер. Анастасии Захаревич. — СПб.: Издательство Ивана Лимбаха, 2019.



1980 год. Париж. Ролан Барт умирает в больничной палате — его сбила машина: трагическая случайность или убийство? Среди подозреваемых Мишель Фуко, Жак Деррида, Жиль Делез, Юлия Кристева — весь интеллектуальный цвет Франции и Европы второй половины XX века, а еще — партизаны из «Красных бригад» и некое тайное общество... Возможная цель убийц — рукопись гуру лингвистики Романа Якобсона о седьмой, магической, функции языка. Обладатель секрета получит возможность воздействовать на сознание человека, а значит — стать властелином мира: быть избранным, провоцировать революции, соблазнять.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

НННН / Пер. Н. Васильковой. — М.: Фантом Пресс, 2016.



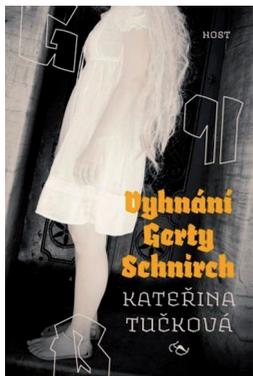


(Фото автора и обложки —
Ленка Гаташова)

Катержина ТУЧКОВА *Kateřina TUČKOVÁ*

Родилась в 1980 году в Брно (Чешская Республика). Окончила философский факультет Университета Масарика в Брно (чешский язык и литература, история искусств), защитила докторскую диссертацию в Карловом университете в Праге (история искусств). Настоящее признание читателей ей принесла книга «Изгнание Герты Шнирх». Роман переведен на 5 языков (немецкий, польский, итальянский, венгерский, словацкий). Следующий роман — «Житковские богини» был переведен на 16 языков, удостоен нескольких литературных премий. Оба романа инсценированы и поставлены во многих театрах Чешской Республики. Два года назад автор дебютировала пьесой «Витка»: спектакль, поставленный в театре Husa на provázku в Брно, удостоен нескольких премий, включая Премию театральной критики (2019).

ВЫННÁНÍ GERTY SCHNIRCH. — Host, 2009.



История чешской немки Герты Шнирх и ее дочери. События с 30 на 31 мая 1945 года известны как «марш смерти в Брно»: после окончания войны семьи этнических немцев, испокон века проживавших в Моравии, были согнаны в лагерь. Переплетение жизни обычных людей и политических событий 2-й половины XX века, чувство вины и умение прощать, историческая память и национальное примирение, — все это нашло отражение в романе.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Montespaniáda. — Větrné mlýny, 2006.

Žitkovské bohyně. — Host, 2012.

Vitka (театр Husa na provázku), 2018.

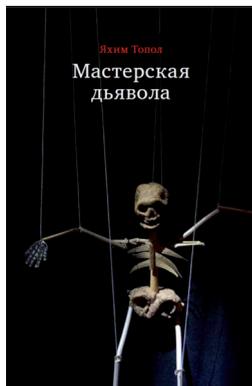
Яхим ТОПОЛ *Jáchym TOPOL*

Поэт, писатель, журналист. Родился в 1962 году в литературной семье (отец — известный поэт и драматург Йозеф Топол, дед — писатель Карел Шульц). В конце 1970-х начал писать тексты для песен рок-группы. Как и остальные члены его семьи, занимался диссидентской деятельностью, из-за чего ему было запрещено учиться в вузе и официально заниматься творческой деятельностью. Был подписантом Хартии-77, несколько раз подвергался тюремному заключению за свою деятельность. Выпускал самиздатовские журналы. В 1989 году — активный участник Бархатной революции. Удостоен многих литературных наград, среди них — премия Тома Стоппарда (1988), премия Ярослава Сейферта (2010), Государственная премия Чехии (2017). Книги Топола переведены на английский, французский, немецкий, русский, испанский, итальянский, голландский, сербский, венгерский, белорусский, польский, турецкий и другие языки.



(Фото — Вадим Бродский)

МАСТЕРСКАЯ ДЬЯВОЛА / Пер. с чешского Сергея Скорвида. — М.: Издательство «Книжники», 2019.



Роман об опасности, которую таит в себе «незакрытое» прошлое, и о любви. Эта гротескная фантазмагория — самое известное произведение Яхима Топола, переведенное на 16 языков.

Жители чешского Терезина, где во время Второй мировой войны был фашистский концлагерь, превращают его в музей Холокоста, чтобы сохранить память о замученных людях. Но благородная идея постепенно оборачивается многомиллионным бизнесом, в котором нет места этическим нормам. Где же грань между памятью о преступлениях против человечности и созданием бренда на костях?

Главное место действия романа — Белоруссия, военная судьба которой потрясла автора еще в конце 1980-х годов. Рассказывая о своем романе, автор заметил, что разговоры об истории, особенно для молодых, занятие скучное, и потому он решил превратить книгу в фантазмагорию. Добро на этот необычный подход к серьезнейшей теме дали ему два известных чешских писателя — Иван Клима и Арношт Лустиг, детьми пережившие несколько концлагерей.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Výlet k nádražní hale / Экскурсия на вокзал: рассказы, 1994.
Sestra / Сестра: роман, 1994 (экранизирован в 2008 году).
Anděl / Ангел: роман, 1995 (экранизирован в 2000 году).
Zlatá hlava / Золотая голова: рассказы, 2005.





Элиза ШУА ДЮСАПИН
Elisa SHUA DUSAPIN

Швейцарская писательница франко-корейского происхождения родилась в 1992 году в местечке Коррез (Франция). Выросла между Парижем, Сеулом, Цюрихом и кантоном Юра в Поррентрьюи, куда ее семья переехала в 1995 году. Получила диплом бакалавра в области литературы в Швейцарском Литературном институте в Биле. В 2015–2018 годах работала помощником режиссера, играла роли в музыкальных пьесах, писала тексты для музыкальных сказок, занималась литературными переводами англоязычных авторов.

Ее первый роман «Зима в Сохо» (2016) получил многочисленные французские и швейцарские литературные награды. Роман «Шары пачинко» (2018) был удостоен высшей литературной награды Швейцарии.

Проза Элизы очень поэтична. Автор прекрасно играет на паузах между словами, на нестыковках языка, на неопределенности чувств. Кажется, что у нее есть тот секретный парфюм, который наполняет ее романы уникальной глубокой поэзией. В настоящий момент Элиза проживает в Швейцарии и работает журналистом на немецком радио.

LES BILLES DU PACHINKO. — Genève: Éditions Zoé, 2018.



«Пачинко — это одновременно и групповая игра, и индивидуальная». С этой цитаты из Ролана Барта начинается роман. Групповая игра, потому что в залах игровых автоматов с пачинко — вариант японского бильярда — много рядов с игровыми автоматами; индивидуальна — потому что вы играете в полном одиночестве. Автор использует эту метафору, чтобы поведать историю Клэр, швейцарки с корейскими корнями. Это интригующий рассказ, где шарик превращаются в настоящий жемчуг.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Hiver à Sokcho. — Genève: Éditions Zoé, 2016.

C'était une nuit de fièvre. — Charmey: Éditions de l'Nèbe, 2011.



Алекс КАПЮ
Alex CAPUS



Родился в 1961 году в Нормандии. Сын французского психолога и школьной учительницы из Швейцарии. Первые годы жизни провел в Париже. В 1966 году вместе с матерью переехал в швейцарский город Ольтен, где по сей день живет со своей семьей. Изучал историю, философию и этнологию в Базельском университете. По окончании учебы работал журналистом и редактором в различных швейцарских изданиях. С 1994 года пишет романы, рассказы и репортажи на швейцарском немецком языке. Его книги не раз удостоивались литературных премий. Капю любит раскапывать истории людей, стоящих на обочине всемирной истории, но сыгравших в ней немаловажную роль или ставших свидетелями чего-то необыкновенного. Именно их свидетельства, их биографии и характеры делают этих людей интересными для писателя. Он тщательно сопоставляет скучные факты и реконструирует истории жизней.

КОРОЛЕВСКИЕ ДЕТИ. ЖИЗНЬ ХОРОША: сборник / Пер. с нем. Татьяны Набатниковой, Марии Зоркой. — М.: ArsisBooks, 2019



Книга объединяет два романа, в которых действуют одни и те же герои, а главная тема, придающая целостность произведениям, любовь.

Роман «Королевские дети» рассказывает о двух парах влюбленных, разделенных несколькими столетиями. Застряв в своей машине на заснеженном альпийском перевале, Макс начинает рассказывать своей жене Тине историю, случившуюся на том же месте во времена Французской революции. Автор мастерски переплетает приключения бедного пастуха и богатой крестьянской дочери с событиями ночи, проведенной Максом и Тиной в горах.

В книге «Жизнь хороша» автор не уходит в глубины истории, а обращает внимание на современную повседневность. Роман умно и пронзительно защищает те человеческие ценности, о которых легко забыть в будничной суете. Это книга о том, что делает нас людьми.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Леон и Луиза / Пер. с нем. Татьяны Набатниковой, Михаила Хафнера. — М.: ArsisBooks, 2015

Мистификатор, шпионка и тот, кто делал бомбу / Пер. с нем. Натальи Федоровой. — М.: Текст, 2015

13 правдивых историй / Пер. с нем. Данилы Липатова, Дарьи Бобылевой, Натальи Гончаровой. — М.: Текст, 2015





(Фото — Johan Jönsson
(Julle))

Даниель ГУСТАФССОН *Daniel GUSTAFSSON*

Родился в 1972 году. Переводит с английского и венгерского таких авторов, как Аттила Бартиша, Ласло Краснахоркаи, Элвис Костелло и др. В 2018 году Густафссон стал лауреатом переводческой премии Шведской академии. «Odenplan» — дебютный роман автора, получивший широкое признание читателей и критики. В 2019 году роман был номинирован на литературную премию Августа Стриндберга в категории Лучшее художественное произведение года.

ODENPLAN. — Stockholm: Forum bokförlag, 2017.



Утром, провояжая сына в школу, папа забывает отдать ему варежки. Вот только вернуться и передать их оказывается не так-то просто, и путь через район близ стокгольмской станции метро «Уденплан» превращается в настоящую одиссею. Жизнь кипит на земле и под землей и предлагает герою все новые препятствия и встречи, а город с фантазмагорической навязчивостью обволакивает его своими красками и запахами.



Каролина СЕТТЕРВАЛЬ
Carolina SETTERWALL

Родилась в 1978 году. Выросла в городе Сала (Швеция). Училась в Лондоне, Евле, Упсале и Стокгольме. По профессии специалист по связям с общественностью. Работала в музыкальной и издательской отраслях в качестве редактора и писателя. В 2018 году вышел ее дебютный роман «Давай надеяться на лучшее», который стал бестселлером в Швеции и был издан в 24 странах, в том числе и в России. Живет в Стокгольме с сыном.



(Фото — Linnéa Jonasson Bernholm)

ДАВАЙ НАДЕЯТЬСЯ НА ЛУЧШЕЕ / Пер. Юлии Колесовой. — М.: Эксмо, 2019.



Автобиографический роман, в котором автор пронзительно рассказывает о сложностях построения отношений в современном обществе. Как справиться с утратой любимого и не утонуть в депрессии и всепоглощающем чувстве вины? Как и зачем строить новые отношения в мире, навсегда разделенном на «до» и «после»? Страшные вопросы, ответы на которые можно получить, только прожив эти события по-настоящему...





Ёко ТАВАДА 多和田葉子

Знаковая писательница в современной японской литературе. Родилась в 1960 году в Токио. Училась в университете Васэда, специализировалась на русской литературе. С 1982 года жила в Гамбурге, где занималась современной немецкой литературой. Получила степень доктора филологии в Цюрихском университете (2000). Дебютировала двуязычным сборником стихотворений и прозы «Где бы ты ни был, везде пустота» (1987). Выступает как поэт, прозаик, драматург, часто сотрудничает с художниками и музыкантами. По ее либретто написал оперу современный австрийский композитор Петер Аблингер. Обладательница целого ряда престижнейших премий и наград: премии Акутагавы за лучший рассказ (1993), Адельберта фон Шамиссо за вклад иностранных авторов в немецкую культуру (1996), Дзюньитиро Танидзаки (2003), Медали Гёте (2005). С 2006 года живет в Берлине.

雪の練習生 (Мемуары белого медведя). —新潮社, 2016.



Три поколения (бабушка, мать, сын) белых медведей известны как цирковые артисты и писатели в Восточной Германии: это белые медведи, которые живут в человеческом обществе, звезды ринга и литературного мира.

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДИЯ

三人関係』講談社, 1992.
聖女伝説』太田出版, 1996.
ヒナギクのお茶の場合』新潮社, 2000.
容疑者の夜行列車』青土社, 2002.
傘の死体とわたしの妻』思潮社, 2006.

ИЗДАНО НА НЕМЕЦКОМ

Nur da wo du bist da ist nichts, 1987.
Tintenfisch auf Reisen, 1994.
Opium für Ovid, ein Kopfkissenbuch für 22 Frauen, 2000.
Übersetzungen, 2002.
Abenteuer der deutschen Grammatik, 2010.

ИЗДАНО НА РУССКОМ

Подозрительные пассажиры твоих ночных поездов / Пер. с яп. Александра Мещерякова. — М.: Азбука, 2011.



Фуминори НАКАМУРА
Fuminori NAKAMURA

Родился в 1977 году в городе Токай (префектура Айти, Япония). В 2000 году окончил отделение прикладной социологии факультета управления Университета Фукусима. После университета и до становления в качестве писателя не имел постоянного места работы. В 2002 году дебютировал с произведением «Пистолет», став лауреатом премии Синте среди начинающих писателей. На сегодняшний день — самый молодой японский писатель с самым большим количеством всевозможных литературных наград: обладатель премии Акутагавы, лауреат премии Нома, премии им. Дэвида Гудиса за вклад в литературу в стиле «Нуар» (2014), лауреат Литературной премии Bunyamura Deux Magots (2016). Широко переводится на английский, французский, немецкий языки. Большой поклонник творчества русских писателей-классиков, в особенности Ф. М. Достоевского. Впервые издается на русском.



КАРМАННИК. КОРОЛЕВСТВО (中村文則『掏摸』『大国』) / Пер. с яп. Екатерины Рябовой. — М.: Истари Комикс, 2020 (Шедевры современной японской прозы).



Судьба профессионального карманника, орудующего в большом городе, изменится навсегда после встречи с загадочным человеком в солнечных очках. Судьба девушки, чья работа заключается в создании компромата на сильных мира сего, изменится навсегда после внезапного телефонного звонка. А так ли это? Может быть, их жизни — сценарий, написанный злым гением? Тонкая игра между «злом» и теми, кто оказался во власти теневого мира, в захватывающем диптихе о криминальном Токио — «Карманник» (премия Кэндзабуро Оэ, роман включен в «10 лучших художественных книг 2012 года» по мнению редакции «The Wall Street Journal») и «Королевство».

ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

銃 (Jū). — Tokyo: Kawade Shobo Shinsha, 2012.

遮光 (Shakō). — Tokyo: Shinchosha, 2010.

土の中の子供 (Tsuchi no naka no kodomo). — Tokyo: Shinchosha, 2007.

最後の命 (Saigo no inochi). — Tokyo: Kōdansha, 2010.

何もかも憂鬱な夜に (Nanimokamo yūutsuna yoru ni). — Tokyo: Shūeisha, 2012.

世界の果て (Sekainohate). — Tokyo: Bungei Shunju, 2013.



Организационный комитет «ЧИТАЮЩИЙ ПЕТЕРБУРГ 2020» выбираем лучшего зарубежного писателя»



ЦЕНТРАЛЬНАЯ
ГОРОДСКАЯ ПУБЛИЧНАЯ
БИБЛИОТЕКА
ИМ. В. В. МАЯКОВСКОГО

Ирина Сергеевна Точилкина, руководитель
проекта, заведующая отделом литературы
на иностранных языках

Австрийская библиотека — Александр Белобратов,
директор



Генеральное консульство Венгрии и Венгерский
кабинет СПбГУ — Оксана Якименко, член Союза
переводчиков, преподаватель венгерского языка
и литературы, заведующая Венгерским кабинетом
(СПбГУ)

Гете-Институт — Виктория Чертовская, руководи-
тель информационно-библиотечного отдела



Голландский институт в Санкт-Петербурге — Ольга
Овечкина, директор; Мария Качалова, сотрудник

Консульство Греции — Елена Ильвес, помощник ген.
консула, Ольга Николаенкова (СПбГУ)



Датский институт культуры — Нина Лебедева,
координатор проектов



Генеральное консульство Государства Израиль
Санкт-Петербург
Consulate General of the State of Israel
Saint Petersburg

Генеральное консульство
Государства Израиль — На-
дежда Феденкова, координатор культурных проектов



ирландский
культурный центр



Ирландский культурный центр —
Андрей Машинян, директор; Татьяна
Иванова, зам. директора

Испанский Центр в Санкт-Петербурге — Стефани
Йекель, директор отдела культуры и образования;
Ирина Забара, координатор культурных проектов



Итальянский институт культуры — Серена Колетто,
Татьяна Чайковская, сотрудники

Генеральное консульство Литовской республики
в Санкт Петербурге — Дангуоле Винциониене,
советник



ГЕНЕРАЛЬНОЕ КОНСУЛЬСТВО НОРВЕГИИ

Генеральное консульство Норвегии — Ека-
терина Лавринайтис, руководитель отдела
культуры и коммуникации

Польский институт — Ян Мерхва, эксперт
по программно-организационным вопросам





Институт Камозенса (Португалия) — Жоау Мендонса, лектор и официальный представитель Института Камозенса в России; Мария Мазняк, преподаватель (СПбГУ) и переводчик

Представительство Республики Сербской — Алла Блинова, советник главы Представительства; Мариана Опарница специалист по региональному сотрудничеству.



Посольство США — Ким Скривнер помощник атташе по культуре; Ирина Чернушкина, сотрудник

Институт Финляндии в Санкт-Петербурге — Юлия Спиваковская, координатор проектов



Французский институт в Санкт-Петербурге — Евгения Бояркина, руководитель Центра информационных ресурсов



Генеральное консульство Чешской Республики в Санкт-Петербурге

Генеральное консульство Чешской Республики в Санкт-Петербурге — Елена Коломийцева, сотрудник отдела культуры



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Генеральное консульство Швейцарии в С.-Петербурге

Генеральное консульство Швейцарии — Оксана Груколенко, заместитель Генерального консула, координатор культурных проектов

швейцарский совет по культуре



Генеральное консульство Японии

Генеральное консульство Швеции — Наталия Братова, координатор по вопросам культуры и СМИ

Генеральное консульство Японии — Ольга Литвиненко, ответственный сотрудник отдела культуры и информации; Екатерина Рябова, переводчик



Генеральное консульство Швеции Санкт-Петербург

Ассоциации преподавателей английского языка SPELTA — Татьяна Иванова, президент, доцент кафедры ЮНЕСКО, РГПУ им. А. И. Герцена, (представляет писателей Великобритании)



Писателей Китая представляет первый заместитель декана Восточного факультета СПбГУ Алексей Родионов

Писателей Кореи представляет Анастасия Александровна Гурьева, доцент Кафедры корееведения Восточного факультета СПбГУ



A

J

V

Y

O

P

S

T

**Вам понравились
эти книги?**

Не забудьте проголосовать!

<https://pl.spb.ru/lib/projects/pages/readers-2020>



練

Y

L

C

Y

H

V

D

Y

